

MONITORUL OFICIAL

AL

ROMÂNIEI

Anul V — Nr. 186

PARTEA I
LEGI, DECRETE, HOTĂRĂRI ȘI ALTE ACTE

Marti, 3 august 1993

SUMAR

Nr.	Pagina	Nr.	Pagina
HOTĂRĂRI ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI			
319. — Hotărâre pentru aprobarea Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Baskortostan cu privire la colaborarea comercial-economică, precum și a Protocolului dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Baskortostan privind schimbul de mărfuri și plățile pe anul 1993	1	323. — Hotărâre pentru aprobarea Acordului comercial dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Arabe Siriene	5
Acord între Guvernul României și Guvernul Republicii Baskortostan cu privire la colaborarea comercial-economică	2	Acord comercial între Guvernul României și Guvernul Republicii Arabe Siriene	5-6
Protocol între Guvernul României și Guvernul Republicii Baskortostan privind schimbul de mărfuri și plățile pe anul 1993	3-4	324. — Hotărâre pentru aprobarea Acordului de cooperare economică, comercială și tehnică dintre Guvernul României și Guvernul Emiratelor Arabe Unite	6
		Acord de cooperare economică, comercială și tehnică între Guvernul României și Guvernul Emiratelor Arabe Unite	7

HOTĂRĂRI ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI

GUVERNUL ROMÂNIEI

HOTĂRĂRE

pentru aprobarea Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Baskortostan cu privire la colaborarea comercial-economică, precum și a Protocolului dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Baskortostan privind schimbul de mărfuri și plățile pe anul 1993

Guvernul României hotărăște:

Articol unic. — Se aprobă Acordul dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Baskortostan cu privire la colaborarea comercial-economică și Protocolul dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Baskortostan privind schimbul de mărfuri și plățile pe anul 1993, semnate la București la 20 mai 1993.

PRIM-MINISTRU
NICOLAE VĂCĂROIU

Contrasemnează:

Ministrul comerțului,

Constantin Teculescu

Ministru de stat,

ministrul afacerilor externe,

Teodor Viorel Meleşcanu

București, 2 iulie 1993.



A C O R D

**între Guvernul României și Guvernul Republicii Baskortostan
cu privire la colaborarea comercial-economică**

Guvernul României și Guvernul Republicii Baskortostan, denumite în continuare *părți contractante*, recunoscând importanța relațiilor comercial-economice dintre România și Republica Baskortostan, pornind de la dorința creării și dezvoltării unor relații largi de colaborare și cooperare comercial-economică și tehnico-științifică și în alte domenii de interes reciproc,

în conformitate cu prevederile Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Federației Ruse cu privire la relațiile comercial-economice și colaborarea tehnico-științifică, semnat la Moscova la 30 decembrie 1991,

luând în considerare că Republica Baskortostan este o republică în componența Federației Ruse și realizează relațiile sale economice externe în conformitate cu Constituția Federației Ruse și Constituția Republicii Baskortostan, cu Tratatul Federal și anexa din 31 martie 1992 a Republicii Baskortostan la acest tratat,

au convenit după cum urmează :

ARTICOLUL 1

Părțile contractante, în conformitate cu legislația în vigoare pe teritoriul lor, vor crea condiții economice, financiare, juridice și alte condiții necesare, care să contribuie la dezvoltarea diferitelor forme ale relațiilor comercial-economice între participanții la relațiile economice externe din Republica Baskortostan și România.

ARTICOLUL 2

Comerțul între părțile contractante se va efectua în conformitate cu legislația în vigoare din fiecare țară, pe baza contractelor care se încheie între participanții la relațiile economice externe din România și Republica Baskortostan, la prețurile curente mondiale și în condițiile existente în practica internațională.

Părțile contractante pot conveni anual liste de mărfuri ce se livrează și servicii care se prestează reciproc, perfectate prin documente corespunzătoare, care nu au caracter limitativ.

Livrările reciproce de mărfuri și acordarea de servicii se realizează pe bază echilibrată.

Organele împuternicite ale părților contractante vor lua toate măsurile pentru crearea de condiții în vederea încheierii și realizării contractelor pentru livrări de mărfuri și prestări de servicii, inclusiv eliberarea, în cazurile necesare, a licențelor corespunzătoare.

ARTICOLUL 3

Părțile contractante vor contribui la adâncirea colaborării economice și tehnico-științifice. Direcțiile unei asemenea colaborări vor cuprinde, pe lângă comerțul reciproc avantajos, stabilirea de legături directe și cooperarea în producție, crearea de întreprinderi mixte, deschiderea de reprezentanțe și filiale ale subiecților economici din România și Republica Baskortostan, precum și introducerea sau dezvoltarea altor forme moderne de colaborare economică și schimb de mărfuri practicate în economia mondială.

ARTICOLUL 4

În realizarea prevederilor prezentului acord, participanții români și baškiri la relațiile economice externe pot încheia între ei convenții anuale sau de lungă durată, precum și alte acorduri pentru livrarea de

mărfuri și acordarea de servicii, pe răspunderea proprie, cu luarea în considerare a practicii internaționale.

ARTICOLUL 5

Decontările și plățile pentru toate tipurile de operațiuni și servicii se vor efectua prin băncile împuternicite ale Republicii Baskortostan și băncile României în valută convertibilă și în oricare formă adoptată în practica bancară internațională, ce nu contravine legislației în vigoare a părților.

Băncile împuternicite ale Republicii Baskortostan și băncile României vor conveni modalitățile tehnice de ținere a conturilor și de decontare pentru operațiunile legate de realizarea prezentului acord și a protocoalelor comerciale anuale.

ARTICOLUL 6

Pentru examinarea stadiului de îndeplinire a prezentului acord, reprezentanții împuterniciți ai organelor competente ale părților contractante se vor întâlni, în măsura în care este necesar, alternativ, în România și Republica Baskortostan.

ARTICOLUL 7

Prezentul acord se încheie pe o durată nelimitată și intră în vigoare, în mod provizoriu, la data semnării lui, iar definitiv, la data notificării reciproce, în scris, privind aprobarea acestuia în conformitate cu legislația în vigoare în fiecare dintre țări.

Prezentul acord poate fi modificat, prin înțelegere reciprocă, la propunerea oricăreia dintre părțile contractante.

ARTICOLUL 8

Acordul poate fi denunțat prin notificarea în scris de către una dintre părțile contractante către cealaltă parte contractantă. În acest caz, acordul își pierde valabilitatea la expirarea a 6 luni de la data notificării.

După încetarea valabilității prezentului acord, prevederile acestuia se vor aplica, în continuare, tuturor contractelor încheiate în conformitate cu acordul și neîndeplinite în momentul încetării valabilității acordului.

Încheiat la București, la 20 mai 1993, în două exemplare originale, fiecare în limbile română și rusă, ambele texte fiind egal autentice.

Pentru Guvernul României,
Secretar de stat,
Mihai Grigoroșcuță

Pentru Guvernul Republicii Baskortostan,
Vicepreședinte al Consiliului de Miniștri,
A. M. Șakirov

P R O T O C O L
între Guvernul României și Guvernul Republicii Baskortostan
privind schimbul de mărfuri și plățile pe anul 1993

Guvernul României și Guvernul Republicii Baskortostan, denumite în continuare *părți contractante*, pornind de la prevederile Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Baskortostan cu privire la colaborarea comercial-economică din 20 mai 1993, au convenit următoarele :

ARTICOLUL 1

Schimburile de mărfuri dintre România și Republica Baskortostan se vor realiza în anul 1993 pe baza listelor indicative prevăzute în anexa nr. 1 — Mărfuri preconizate a se livra din România în Republica Baskortostan și în anexa nr. 2 — Mărfuri preconizate a se livra din Republica Baskortostan în România —, potrivit înțelegerilor realizate între subiecții economici ai celor două părți, în condițiile respectării legislației lor.

ARTICOLUL 2

Organele competente ale părților contractante vor crea, în conformitate cu legislația în vigoare în fiecare dintre țări, condiții favorabile pentru realizarea livrărilor reciproce de mărfuri, inclusiv acordarea, în caz de necesitate, de contingente și licențe de export și import.

ARTICOLUL 3

Toate decontările și plățile dintre România și Republica Baskortostan în cadrul prezentului protocol se vor realiza în valută liber convertibilă, la prețurile mondiale curente, în conformitate cu principiile, condițiile și formele utilizate în practica comercială, financiară și bancară internațională ; în acest cadru părțile contractante vor tinde spre echilibrarea schimburilor de mărfuri.

ARTICOLUL 4

Decontările și plățile pentru livrările reciproce de mărfuri în anul 1993, în cadrul anexelor nr. 1 și 2 la prezentul protocol se vor efectua prin băncile împuternicite ale Republicii Baskortostan și băncile

Pentru Guvernul României,
 Secretar de stat,
 Mihai Grigoroșcuță

Pentru Guvernul Republicii Baskortostan,
 Vicepreședinte al Consiliului de Miniștri,
 A. M. Șakirov

ANEXA Nr. 1

LISTA INDICATIVĂ
a mărfurilor preconizate a se livra din România în Republica Baskortostan în anul 1993

Denumirea mărfurilor	U.M.	Cantitate sau valoare
Tablă medie și grosă, inclusiv bandă laminată la rece	mii tone	30
Țevi laminate și sudate din oțel	mii tone	30
Monopropilenglicol	tone	1.500
Polietilentereftalat	tone	15.000
Fibre poliester	tone	3.000
Fire textile poliamidice și poliesterice	tone	500
Mobilă	mil. dol.	20
Ceramică fină din porțelan și articole din sticlărie	mii dol.	1.000

României, în conformitate cu mecanismul stabilit prin aranjamentul bancar ce va fi încheiat în cel mai scurt termen de la data semnării prezentului protocol.

ARTICOLUL 5

Reprezentanții organelor competente ale părților contractante se vor întâlni, pe măsura necesităților, alternativ, în România și Republica Baskortostan pentru examinarea stadiului de realizare a prezentului protocol și pentru elaborarea de măsuri convenite.

ARTICOLUL 6

Problemele neprevăzute în prezentul protocol se reglementează potrivit Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Baskortostan cu privire la colaborarea comercial-economică din 20 mai 1993.

ARTICOLUL 7

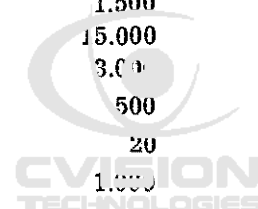
Diferențele referitoare la interpretarea și aplicarea prezentului protocol se vor soluționa pe calea tratativelor.

ARTICOLUL 8

Prezentul protocol intră în vigoare provizoriu, la data semnării și, definitiv, la data ultimei notificări în scris privind aprobarea acestuia în conformitate cu legislația în vigoare în fiecare dintre țări și este valabil până la 31 decembrie 1993.

Cu toate acestea, prevederile sale vor continua să se aplice contractelor încheiate în cadrul prezentului protocol și neîndeplinite până la 31 decembrie 1993.

Încheiat la București, la 20 mai 1993, în două exemplare originale, fiecare în limba română și în limba rusă, ambele texte având aceeași valabilitate.



Denumirea mărfurilor	U.M.	Cantitate sau valoare
Parchet din fag	mii m.p.	30
Ciment	mii tone	100
Plăci din faianță	mii m.p.	200
Obiecte sanitare	tone	300
Panouri prefabricate	mii dol.	3.000
Tapet semilavabil, pe hârtie	mii m.p.	300
Țesături	mii m	2.000
Încălțăminte cu fețe din piele	mii per.	500
Încălțăminte cu fețe din înlocuitori	mii per.	300
Mănuși din piele	mii per.	200
Confecții textile	mil. dol.	10
Tricotaje	mil. dol.	5
Mașini de gătit cu gaze	mii buc.	5
Tehnică medicală	mii dol.	500
Mașini pentru industria textilă, tricotațe și confecții	mil. dol.	10
Motoare electrice de 0,25 kW și peste	MW	200
Transformatoare de putere	MVA	250
Aparataj electric de înaltă și joasă tensiune	mii dol.	1.000
Mijloace electrotehnice de automatizare	mii dol.	800
Produce ale mecanicii fine	mii dol.	1.000
Aparate de măsură și control electrotehnice	mii dol.	1.000
Acționări electrice pentru mașini-unelte	mii dol.	1.500
Echipeamente hidropneumatice	mii dol.	1.000
Utilaje petroliere de schelă și piese de schimb pentru acestea	mil. dol.	30
Utilaje chimice și petrochimice	mil. dol.	40
Utilaje pentru industria alimentară	mii dol.	2.000
Utilaje de ridicat și transportat	mii dol.	2.000
Rulmenți	mii dol.	5.000
Mașini-unelte pentru prelucrat lemn	mil. dol.	10
Tractoare, mașini agricole și piese de schimb pentru acestea	mil. dol.	5
Motoare Diesel pentru autocamioane mari — 260 CP	buc.	10.000

ANEXA Nr. 2

LISTA INDICATIVĂ

a mărfurilor preconizate a se livra din Republica Baskortostan în România în anul 1993

Denumirea mărfurilor	U.M.	Cantitate sau valoare
Țiței	mii tone	200
Motorină	mii tone	150
Păcură	mii tone	500
Uleiuri	mii tone	5
Îngrășăminte minerale	mii tone	10
Sodă calcinată	mii tone	20
Cupru	mii tone	2
Zinc	tone	100
Cauciuc sintetic	mii tone	5
Butadienă	mii tone	10
Sulf	mii tone	15
Monoetilenglicol	mii tone	10
Glicerină	mii tone	5
Lemn pentru prelucrare	mii mc	30
Lemn rotund	mii mc	30
Cabluri electrice 20 kV	km	200
Paraxilen	mii tone	5



GUVERNUL ROMÂNIEI

HOTĂRÂRE

pentru aprobarea Acordului comercial dintre Guvernul
României și Guvernul Republicii Arabe Siriene

Guvernul României hotărăște:

Articol unic. — Se aprobă Acordul comercial dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Arabe Siriene, semnat la Damasc la 13 aprilie 1993.

PRIM-MINISTRU
NICOLAE VĂCĂROIU

Contrasemnează :
Ministrul comerțului,
Constantin Teculescu
Ministru de stat,
ministrul afacerilor externe,
Teodor Viorel Meleşcanu

București, 2 iulie 1993.
Nr. 323.

ACORD COMERCIAL

între Guvernul României și Guvernul Republicii Arabe Siriene

Guvernul României și Guvernul Republicii Arabe Siriene, denumite în continuare *părți contractante*, în dorința de a consolida și promova relațiile comerciale între cele două țări pe baza avantajului reciproc, au convenit următoarele :

ARTICOLUL 1

A. Părțile contractante vor întreprinde măsurile necesare pentru facilitarea și dezvoltarea schimburilor comerciale dintre cele două țări, în conformitate cu legile și reglementările lor în vigoare.

B. Părțile contractante vor depune eforturile necesare pentru extinderea colaborării economice, comerciale, industriale, științifice și tehnice între cele două țări.

C. facilitățile pe care Republica Arabă Siriană le-a acordat sau le va acorda în viitor uneia sau mai multor țări arabe.

ARTICOLUL 4

A. În conformitate cu reglementările legale în vigoare în țările lor, părțile contractante își vor acorda scutiri de plată a taxelor vamale, a impozitelor pentru vămuirea mostrelor și a materialelor publicitare necesare obținerii de comenzi sau a celor destinate propagandei.

B. Regimul admisiei temporare se va aplica următoarelor materiale și bunuri :

1. unelte și echipamente importate pentru asamblare și montaj ;

2. produse livrate pentru teste, experiențe sau reparații ;

3. bunuri și materiale care se vor expune în cadrul expozițiilor temporare sau permanente, precum și materiale de construcție și echipamente fixe necesare pentru respectivele expoziții ;

4. ambalaje inscripționate, importate în scopul utilizării, precum și materiale de ambalaj sau produse importate care trebuie reexportate după expirarea unui anumit termen.

Părțile contractante vor elibera, în conformitate cu legile și reglementările în vigoare în cele două țări, licențe de import și export pentru mărfurile care se livrează direct de pe teritoriul uneia dintre părțile contractante în țara celeilalte părți contractante, ori de câte ori astfel de licențe sunt necesare.

ARTICOLUL 3

Cele două părți contractante își acordă reciproc clauza națiunii celei mai favorizate în problemele legate de taxele vamale, impozite, alte impuneri și reglementări aferente importurilor și exporturilor.

Acest tratament nu se aplică pentru :

A. facilitățile acordate de oricare dintre părțile contractante țărilor învecinate în scopul facilitării comerțului de frontieră ;

B. facilitățile pe care părțile contractante le pot acorda în cazul în care sunt membre ale unei uniuni economice sau vamale ori ale unei zone comerciale libere ;

Bunurile și materialele menționate în paragraful B al acestui articol pot fi reexportate după expirarea termenului fix de admisie temporară sau pot rămâne în țară pentru consum după plata taxelor vamale și a impozitelor, dacă reglementările în vigoare permit importul acestora.

ARTICOLUL 5

Plățile între cele două țări se vor efectua în devize liber convertibile în conformitate cu legile și reglementările în vigoare în cele două țări, părțile contractante având posibilitatea de a utiliza și alte modalități de plată în anumite situații.

ARTICOLUL 6

Mărfurile importate de una dintre cele două țări din cealaltă țară nu pot fi reexportate fără acordul sau aprobarea scrisă prealabilă din partea autorităților competente ale țării exportatoare.

ARTICOLUL 7

Prețurile mărfurilor ce vor face obiectul schimburilor dintre țările părților contractante se vor stabili pe baza prețurilor competitive practicate pe piața mondială pentru același gen de mărfuri.

ARTICOLUL 8

Părțile contractante vor facilita și promova participarea la târguri și expoziții internaționale, precum și organizarea de expoziții pe teritoriul celeilalte părți contractante

ARTICOLUL 9

În vederea asigurării transpunerii în practică a prevederilor acestui acord și pentru analizarea aspectelor ce influențează comerțul dintre cele două țări, reprezentanții părților contractante se vor întâlni, alternativ, la București sau Damasc, de regulă în cadrul Comisiei mixte sau la cererea uneia dintre părțile

Pentru Guvernul României,
Ministrul comerțului,
Constantin Teculescu

contractante, pentru trecerea în revistă a stadiului schimburilor comerciale dintre cele două țări și adoptarea de recomandări și propuneri vizând dezvoltarea în continuare a acestor schimburi, precum și identificarea unor soluții la problemele ce pot apărea în legătură cu acestea.

ARTICOLUL 10

Prevederile acestui acord rămân în vigoare și după încetarea valabilității sale pentru a permite derularea contractelor semnate și a aranjamentelor de plăți convenite pe parcursul valabilității acestuia, în vederea executării complete a obligațiilor ce decurg din respectivele contracte și aranjamente.

ARTICOLUL 11

Prezentul acord va intra în vigoare la data schimbului notelor verbale care confirmă ratificarea sau aprobarea sa în conformitate cu procedurile legale în vigoare ale celor două țări și va înlocui Acordul comercial pe termen lung, semnat de guvernele celor două țări la 2 mai 1974.

Prezentul acord este valabil pentru o perioadă de 5 ani, reînnoindu-se tacit pentru noi perioade de câte un an, atât timp cât una dintre părțile contractante nu notifică în scris celeilalte părți contractante dorința de denunțare a acordului cu cel puțin 3 luni înainte de expirarea valabilității acestuia.

Acest acord poate fi, de asemenea, modificat cu acordul prealabil al celor două părți contractante.

Redactat și semnat la Damasc, la 13 aprilie 1993, în două exemplare originale în limbile română, arabă și engleză, toate textele fiind egal autentice. În caz de divergență în interpretare, textul în limba engleză va prevala.

Pentru Guvernul Republicii Arabe Siriene,
Ministrul economiei și comerțului exterior,
Dr. Mohamed Imadi

GUVERNUL ROMÂNIEI

HOTĂRÂRE

pentru aprobarea Acordului de cooperare economică, comercială și tehnică dintre Guvernul României și Guvernul Emiratelor Arabe Unite

Guvernul României hotărăște:

Articol unic. — Se aprobă Acordul de cooperare economică, comercială și tehnică dintre Guvernul României și Guvernul Emiratelor Arabe Unite, semnat la Abu Dhabi la 11 aprilie 1993.

PRIM-MINISTRU
NICOLAE VĂCĂROIU

Contrasemnează:

Ministrul comerțului,
Constantin Teculescu

Ministru de stat,
ministrul afacerilor externe,
Teodor Viorel Meleşcanu

București, 11 aprilie 1993.
Nr. 324



A C O R D

de cooperare economică, comercială și tehnică între Guvernul României și Guvernul Emiratelor Arabe Unite

Guvernul României și Guvernul Emiratelor Arabe Unite, denumite în cele ce urmează *părți contractante*,

urmare dorinței lor comune de intensificare a relațiilor de prietenie și de dezvoltare a cooperării economice, comerciale și tehnice dintre cele două țări pe baza egalității și avantajului reciproc, au convenit următoarele :

ARTICOLUL 1

Părțile contractante vor depune eforturi în scopul dezvoltării și întăririi cooperării economice, comerciale și tehnice între cele două țări, cu deosebire în domeniile comerțului, industriei, energiei și petrolului, agriculturii, transporturilor, telecomunicațiilor, financiar-bancar, turismului și investițiilor, în conformitate cu legislația în vigoare în cele două țări.

ARTICOLUL 2

Pentru punerea în practică a cooperării economice, comerciale și tehnice în domeniile menționate la art. 1, care nu sunt exclusive, organizațiile de resort, companiile și persoanele fizice autorizate din cele două țări vor pregăti, în acest sens, studii menite să investigheze posibilitățile de realizare a unor proiecte identificate, inclusiv în ceea ce privește căile și modalitățile de finanțare a acestora.

ARTICOLUL 3

Părțile contractante vor încuraja cooperarea economică pentru realizarea în comun de obiective în cele două țări.

Părțile contractante vor lua toate măsurile necesare pentru încurajarea cooperării tehnice între organizațiile de resort, companiile și persoanele fizice autorizate din cele două țări, în special prin schimbul de date tehnico-științifice, informații și documentații, transfer de tehnologie, know-how, licențe, brevete, schimburi de experți, oameni de știință, tehnicieni, studenți și cursanți.

ARTICOLUL 4

Toate plățile între persoanele fizice și juridice din cele două țări, care rezultă din tranzacțiile încheiate în baza acestui acord, vor fi efectuate în devize liber convertibile.

ARTICOLUL 5

Părțile contractante vor încuraja participarea persoanelor fizice și juridice din țările lor la târgurile și expozițiile internaționale care se vor organiza pe teritoriul uneia sau alteia din cele două țări.

Părțile contractante vor sprijini, de asemenea, schimbul de delegații comerciale, acordându-le asistența necesară în concordanță cu legile, normele și reglementările în vigoare în cele două țări.

Pentru Guvernul României,
Constantin Teculescu

ARTICOLUL 6

Părțile contractante pot să încheie acorduri și protocoale cu privire la aspecte economice, comerciale, industriale, tehnice și culturale, precum și la alte probleme de importanță pentru părți.

Părțile contractante vor încuraja și sprijini, de asemenea, persoanele fizice și juridice din cele două țări să negocieze și să încheie contracte și alte aranjamente, pentru realizarea de proiecte și activități în domeniile mai sus menționate.

ARTICOLUL 7

Se va constitui o Comisie mixtă, formată din reprezentanți ai celor două părți contractante, cu următoarele atribuții :

a) să analizeze și să facă propuneri cu privire la punerea în aplicare a prevederilor prezentului acord ;
b) să promoveze dezvoltarea cooperării în domeniile prevăzute în acest acord sau în alte domenii convenite.

Comisia mixtă se va întruni alternativ, în cele două țări, la solicitarea uneia dintre părți și cu acceptul celeilalte.

ARTICOLUL 8

Acest acord nu va afecta înțelesurile și acordurile în vigoare încheiate de România și Emiratele Arabe Unite cu terțe părți sau cu organizații economice regionale și/sau internaționale.

ARTICOLUL 9

Prezentul acord este supus ratificării sau aprobării, în conformitate cu legislația celor două părți contractante. Acordul intră în vigoare din momentul schimbului instrumentelor de ratificare sau de aprobare.

ARTICOLUL 10

Acest acord va fi valabil pentru o perioadă inițială de 5 ani, intrând în vigoare din momentul schimbului instrumentelor de ratificare sau de aprobare și va fi reînnoit, în mod automat, pentru o perioadă similară, dacă nici una dintre părți nu notifică în scris celeilalte părți, cu cel puțin 6 luni înainte de expirare, dorința de denunțare a acordului.

În caz de notificare pentru încetarea acestui acord, angajamentele rezultate din contractele încheiate în cadrul prevederilor prezentului acord și neîndeplinite încă vor fi valabile până ce vor fi îndeplinite în totalitatea lor.

Încheiat astăzi, 11 aprilie 1993, la Abu Dhabi, în două exemplare originale, în limbile română, arabă și engleză, toate textele fiind autentic egale. În caz de divergențe între texte, versiunea textului în limba engleză va fi de referință.

Pentru Guvernul Emiratelor Arabe Unite,
Saeed Ahmed Ghobash

ÎN ATENȚIA CITITORILOR!

Prin Hotărârea Guvernului nr. 358/1991, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 137 din 1 iulie 1991, a fost înființată Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, sub autoritatea Camerei Deputaților, care are dreptul, conform prevederilor hotărârii menționate, la prima publicare a tuturor actelor normative.

Pentru a cunoaște legislația ce a fost adoptată după Revoluția din Decembrie 1989, pentru a fi informați cu privire la dezbaterile parlamentare, pentru a putea contacta partenerul de afaceri pe care îl doriți, pentru efectuarea formalităților de publicitate prevăzute de lege (citații, concursuri, pierderi de acte, schimbări de nume, anunțuri ale agenților economici, cereri de dobândire sau de renunțare la cetățenia română etc.), Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, prin Serviciul relații cu publicul și agenți economici, București, invită societățile comerciale, întreprinzătorii particulari din țară și din străinătate, precum și pe toți cei interesați, să se adreseze în acest scop zilnic între orele 8,00—13,00 la telefon 6.11.77.02 sau direct la sediul acestuia din str. Blanduziei nr. 1, sector 2.

Adncem, pe această cale, la cunoștință că, începând cu data de 1 ianuarie 1993, prețurile practicate de regie pentru publicațiile sale, la care puteți face abonamente la oficiile poștale, sunt următoarele :

	<u>lei/trimestru</u>
● MONITORUL OFICIAL, Partea I, română	2.625
● MONITORUL OFICIAL, Partea I, maghiară (ROMANIA HIVATALOS KÖZLÖNYE)	2.625
● MONITORUL OFICIAL, Partea a II-a	14.400
● MONITORUL OFICIAL, Partea a III-a	1.200
● MONITORUL OFICIAL, Partea a IV-a	8.000
● COLECȚIA DE LEGI ȘI DECRETE	1.200
● COLECȚIA DE HOTĂRĂRI ALE GUVERNULUI ȘI ALTE ACTE NORMATIVE	2.000

Tarifele aplicate pentru publicațiile prevăzute de lege a fi inserate în „Monitorul Oficial”, de la data de 1 ianuarie 1993, sunt următoarele :

		<u>lei</u>
1. MONITORUL OFICIAL, Partea a III-a		
— pierderi de acte, de sigilii, schimbări de nume, citații emise de instanțele judecătorești și notariatele de stat	per anuț	1.000
— acte procedurale ale instanțelor judecătorești a căror publicare este prevăzută de lege	per anuț	1.400
— extras-cerere pentru dobândirea sau renunțarea la cetățenia română	per anuț	2.400
— anunț pentru licitație în vederea acordării unei concesiuni aprobate de Guvern	per anuț	1.800
— concursuri de ocupare de posturi didactice în învățământul superior	per cuvânt	20
2. MONITORUL OFICIAL, Partea a IV-a		
— publicarea sentinței judecătorești privind înființarea societăților comerciale	per anuț	11.000
— bilanțuri și conturi de profit și pierderi :		
— pentru agenții economici care au funcționat în anii 1991 și 1992	per anuț	8.000
— pentru agenții economici care au funcționat numai în anul 1992	per anuț	7.000
— publicații cu prezentare tabelară	per rând coloană	300
— alte publicații ale agenților economici, sub formă de text, a căror publicare este prevăzută de lege	per cuvânt	20

Plata publicațiilor cuprinse în Partea a III-a și Partea a IV-a se va face prin mandat poștal pe adresa : Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, calea 13 Septembrie — Casa Republicii, sector 5, București, cont de decontare 30.98.12.301 B.C.R.—S.M.B. sau cu dispoziție de plată.

EDITOR : PARLAMENTUL ROMÂNIEI — CAMERA DEPUTAȚILOR

Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, București, calea 13 Septembrie — Casa Republicii, sector 5, cont 30.98.12.301 B.C.R. — S.M.B.
Adresa pentru publicitate : Serviciul relații cu publicul și agenți economici, București, str. Blanduziei nr. 1, sector 2, telefon 6.11.77.02.
Tiparul : Tipografia „Monitorul Oficial”, București, str. Jilului nr. 163, sector 1, telefon 6.88.55.58.

Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 186/1993, conține 8 regiinf

Prețul 20 lei

40.816